



# SÉANCE 3

MARDI,  
19 OCTOBRE 2010

Présidence: M. Laurent Mosar, Président • Mme Lydie Polfer, Vice-Président

## Sommaire

1. Allocution de bienvenue
  - M. le Président
2. Retrait du rôle des affaires de la Chambre des Députés
  - M. le Président
3. Communications
  - M. le Président
4. 6205 - Proposition de révision de l'article 52 de la Constitution  
6206 - Proposition de loi portant modification de la loi électorale modifiée au 18 février 2003
  - Déclaration de recevabilité
5. Ordre du jour
  - M. le Président
6. Résolution «zum beschleunigten Ausbau der Moselschleusen»
  - M. le Président
  - Vote (résolution adoptée), M. Alex Bodry (motive son abstention)
  - M. Jean-Louis Schiltz, M. Xavier Bettel, M. Alex Bodry
7. Résolution relative à la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil modifiant la directive 97/9/CE du Parlement européen et du Conseil relative aux systèmes d'indemnisation des investisseurs - COM (2010) 371
  - M. le Président
  - Vote (résolution adoptée)
8. Heure de questions au Gouvernement

Question n°81 du 19 octobre 2010 de M. Mill Majerus relative à l'utilisation des couloirs pour bus par le personnel soignant des réseaux «Help» et «Stëftung Hëllef Doheem», adressée à M. le Ministre du Développement durable et des Infrastructures

  - M. Mill Majerus - M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures

Question n°82 du 18 octobre 2010 de M. Fernand Etgen relative aux critiques des syndicats du secteur agricole luxembourgeois sur la situation critique dans laquelle se trouvent un bon nombre d'exploitants, adressée à M. le Ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural

  - M. Fernand Etgen - M. Romain Schneider, Ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural

Question n°83 du 19 octobre 2010 de M. Marc Lies relative à l'impact de l'aménagement du ban de Gasperich sur le trafic dans la commune de Hesperange, adressée à M. le Ministre du Développement durable et des Infrastructures

  - M. Marc Lies - M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures

Question n°84 du 19 octobre 2010 de M. Camille Gira relative à l'impôt commercial, adressée à M. le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région

  - M. Camille Gira - M. Jean-Marie Halsdorf, Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région

Question n°85 du 19 octobre 2010 de Mme Martine Mergen relative à l'introduction d'un examen médical préventif à l'âge de 50 ans chez l'homme, qui remplacerait l'ancien examen obligatoire pour la prolongation de la validité du permis de conduire, adressée à M. le Ministre de la Santé et à M. le Ministre de la Sécurité sociale

  - Mme Martine Mergen - M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé, Ministre de la Sécurité sociale

Question n°86 du 19 octobre 2010 de M. Jean Colombero relative aux autorisations de transfert à l'étranger, adressée à M. le Ministre de la Sécurité sociale

  - M. Jean Colombero - M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Sécurité sociale

Question n°87 du 18 octobre 2010 de M. Eugène Berger relative à la pollution des sols dans les alentours de l'aire de Berchem, adressée à M. le Ministre du Développement durable et des Infrastructures

  - M. Eugène Berger - M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures

Question n°88 du 19 octobre 2010 de M. Claude Adam relative à la prise en charge des élèves affectés d'un handicap et à besoins éducatifs spéciaux par l'Éducation différenciée, le nombre d'enfants inscrits et l'évolution prévue de cette filière, adressée à Mme la Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle

  - M. Claude Adam - Mme Mady Delvaux-Stehres, Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle
9. Question avec débat n°14 de M. Jean Colombero relative à l'utilisation thérapeutique du cannabis
  - M. Jean Colombero - M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé
10. 5939 - Projet de loi portant réorganisation de la Chambre de Commerce (second vote constitutionnel)
  - M. Alex Bodry
  - Second vote constitutionnel
11. Interpellation de M. Gast Gibéryen sur le corps des sapeurs-pompiers: analyse de la situation actuelle et des défis majeurs résultant d'un environnement économique et social en mutation. Ébauche des initiatives politiques et législatives qui s'imposent
  - Exposé: M. Gast Gibéryen
  - Débat: M. Ali Kaes, M. Fernand Etgen, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Camille Gira
  - M. Jean-Marie Halsdorf, Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région

Au banc du Gouvernement se trouvent: Mmes Marie-Josée Jacobs et Mady Delvaux-Stehres, MM. François Biltgen, Mars Di Bartolomeo, Jean-Marie Halsdorf, Claude Wiseler et Romain Schneider, Ministres.

(Début de la séance publique à 15.01 heures)

► **M. le Président.**- Ech maachen d'Sitzung op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

► **Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille et de l'Intégration.**- Neen, Här President.

### 1. Allocution de bienvenue

► **M. le Président.**- Léif Kolleegeinnen a Kolleegeen, éier mer eis Aarbechten haut ufänken, wëll ech e ganz spezielle Gaascht wëllkomm heeschen, deen op eiser Tribün Plaz geholl huet. It's a great honour for me to welcome on behalf of all of you this afternoon in the Chamber Professor Muhammad Yunus, who has developed the concept of microcredit and microfinance. Professor Yunus!

#### (Applaudissements)

Professor Yunus was a Nobel Peace Prize recipient in 2006 jointly with the Grameen Bank for their efforts to create economic and social development from below. Mister Professor Yunus, welcome to the Chamber of Deputies!

### 2. Retrait du rôle des affaires de la Chambre des Députés

Op Ufro vun der Regierung huet d'Présidentekonferenz sech ebenfalls derfir ausgeschat, de Projet de loi 5257 iwwert d'Reservé vu Suppléantë beim Stat vum Rôle ze sträichen.

Ass d'Chamber domadder averstanen?

#### (Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

### 3. Communications

Ech hu folgend Kommunikatiounen un d'Chamber ze maachen:

1) D'Lëscht vun den neie parlamentareschen Ufroen a vun den Äntwerten ass um Bureau déposéiert a gëtt un d'Fraktioun verdeelt.

2) Folgend Projekte goufen um Greffe vun der Chamber déposéiert: den 13. Oktober vum Aarbechtsminister de Projet de loi 6208 iwwer kuerzfristeg Mesuren, fir d'Auswierkunge vun der Kris bei der Aarbecht vun deene Jonken ze verréngeren; de 15. Oktober vum Justizminister de Projet de loi 6209, eng Direktiv iwwert d'Besëtze vu Waffen, a schliesslech den 18. Oktober vum delegéierten Nohaltegkeetsminister de Projet de loi 6210, eng Direktiv iwwert d'Erofsetze vum CO<sub>2</sub>-Ausstouss bei Autoen.

#### Communications du Président - séance publique du 19 octobre 2010

1. La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2. Les projets de loi suivants ont été déposés au Greffe de la Chambre des Députés:

**6208** - Projet de loi modifiant la loi du 11 novembre 2009:

1. concernant certaines mesures temporaires visant à atténuer les effets de la crise économique sur l'emploi des jeunes;

2. modifiant certaines dispositions du Code du Travail

Dépôt: M. Nicolas Schmit, Ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Immigration, le 13.10.2010

**6209** - Projet de loi portant:

- transposition de la directive 2008/51/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 mai 2008 modifiant la directive 91/477/CEE du Conseil relative au contrôle de l'acquisition et de détention d'armes, et

- modification de la loi modifiée du 15 mars 1983 sur les armes et munitions

Dépôt: M. François Biltgen, Ministre de la Justice, le 15.10.2010

**6210** - Projet de loi portant exécution du règlement (CE) n°443/2009 du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 établissant des normes de performance en matière d'émissions pour les voitures particulières neuves dans le cadre de l'approche intégrée de la Communauté visant à réduire les émissions de CO<sub>2</sub> des véhicules légers

Dépôt: M. Marco Schank, Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures, le 18.10.2010

(Tous les documents peuvent être consultés à l'Administration parlementaire.)

### 4. 6205 - Proposition de révision de l'article 52 de la Constitution

#### 6206 - Proposition de loi portant modification de la loi électorale modifiée au 18 février 2003

##### Déclaration de recevabilité

An hirer Réunioun vum 14. Oktober huet sech d'Présidentekonferenz fir d'Recevabilitéit vun enger Proposition de révision de la Constitution a vun enger Proposition de loi ausgeschwat. Et handelt sech ëm d'Proposition de révision de la Constitution N°6205, eng Ofännerung vum Artikel 52 vun eiser Verfassung, an ëm d'Proposition de loi N°6206, eng Ofännerung vum Wahlgesetz, alle béid vum Här Eugène Berger deponéiert.

Schléisst d'Chamber sech deem Virschlag vun der Presidentekonferenz un?

#### (Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

### 5. Ordre du jour

An hirer Réunioun vum 14. Oktober huet d'Présidentekonferenz fir dës Woch folgenden Ordre du jour virgeschloen:

Haut de Mëtteg hu mer fir d'Éischt eng Resolutioun iwwert den Ausbau vun de Muselschleisen; dann eng Froestonn un d'Regierung; dann d'Question avec débat N°14 vum Här Jean Colombero iwwert déi therapeutesch Notzung vu Cannabis; den zweete Vote constitutionnel vum Projet de loi 5939 iwwert d'Reorganisatioun vun der Handelskummer an da schlussendlech eng Interpellatioun vum Här Gast Gibéryen iwwert d'Pompjeeën nom Modell 1.

Muer de Mëtteg um hallwer dräi hu mer eng Konsultatiounsdebatt iwwert d'Reform vum Secondaire a Secondaire technique, och nom Modell 2; duerno eng Konsultatiounsdebatt iwwert déi nei Strategie vun der NATO, nom Modell 1; de Projet de loi 6136, e Stabilisatiounsokkommes tëschent der EU a Bosnien-Herzegowina, nom Basismodell; dann de Projet de loi 6156, e Stabilisatiounsokkommes tëschent der EU a Serbien, och nom Basismodell.

En Donneschdeg de Mëtteg um hallwer dräi hu mer eng Orientéierungsdebatt iwwert déi grouss Infrastrukturprojete vum Stat an eng Orientéierungsdebatt iwwert d'Infrastrukturen, zesummen an enger Diskussioun nom Modell 2.

Ass d'Chamber domadder averstanen?

#### (Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

### 6. Résolution «zum beschleunigten Ausbau der Moselschleusen»

Mir hunn haut eng Resolutioun, déi eng Problematik vun der Groussregioun behandelt, nämlech déi vun engem onëmgänglechen Ausbau vun de Muselschleisen. Hei wëllen déi zoustänneg Parlementskommissiounen aus der Chamber, dem Saarland a Rheinland-Pfalz sech derfir setzen, datt déi néideg Schrëtt ënnerholl